



مجموعه

عربی فارسی

استاد رضا مهیار

سرشناسه: مهیار، رضا، ۱۳۲۰ -
 عنوان و نام پدیدآور: فرهنگ مهیار عربی فارسی / تألیف رضا مهیار
 مشخصات نشر: قم: انتشارات مشهور، ۱۴۰۰
 مشخصات ظاهری: ۸۴۸ ص.
 شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۵۳۸-۵۹۲-۵
 وضعیت فهرست نویسی: قیفا
 موضوع: زبان عربی -- واژه‌نامه‌ها -- فارسی
 موضوع: Persian -- Dictionaries -- Arabic language
 رده بندی کنگره: P۱۶۶۳۶
 رده بندی دیویی: ۴۹۲/۷۳۶
 شماره کتابشناسی ملی: ۶۱۸۳۰۴۹

فرهنگ مهیار

www.ketab.ir

تألیف: رضا مهیار
 ناشر: مشهور
 شمارگان: ۱۰۰۰
 نویت چاپ، اول، ۱۴۰۰
 چاپ: ولی عصر (عجل الله تعالی فرجه الشریف)
 شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۵۳۸-۵۹۲-۵

قیمت: ۱۹۸۰۰۰ تومان



انتشارات مشهور

قم/مجاور حرم مطهر/مجمع فرهنگی تجاری قدس/طبقه پایین/پلاک ۵
 تلفن: ۳۷۷۴۷۴۶۲ - ۰۲۵ / ۰۹۱۹۵۴۱۰۰۸۵

« فهرست »

ض ۴۱۶	ألف ۹
ط ۴۲۶	همزه ۱۲
ظ ۴۴۲	ب ۶۷
ع ۴۴۶	ت ۹۸
غ ۴۹۷	ث ۱۳۳
ف ۵۱۷	ج ۱۴۱
ق ۵۴۶	ح ۱۸۵
ک ۵۹۱	خ ۲۲۰
گ ۶۲۰	د ۲۵۲
م ۶۴۸	ذ ۲۷۴
ن ۷۳۷	ر ۲۸۲
ه ۷۸۹	ز ۳۱۵
و ۸۱۳	س ۳۳۱
ی ۸۴۳	ش ۳۶۸
	ص ۳۹۶

پیش‌گفتار

به نام خداوند جان و خرد کزین برتر اندیشه برنگذرد
خداوند نام و خداوند جای خداوند روزی ده رهنمای

زبان عربی زبان دین اسلام و قرآن مجید است که رابط پیوندهای اجتماعی میان همه مسلمانان جهان بویژه در ایران و کشورهای خاورمیانه بالاخص همسایگان مرزی می‌باشد حدود چهارده قرن است که زبان عربی با زبان فارسی آمیخته شده و واژگان مشترک بسیاری بین این دو زبان تولید شده است که تفکیک آنها از یکدیگر امریست بسیار دشوار و شاید هم غیرممکن. اگر در راستای پیشرفت در ادبیات فارسی و عربی قدم می‌نهییم آشنایی با زبان و قواعد عربی لازمه این موفقیت می‌باشد.

زبان عربی یکی از پرگویش‌ترین زبان‌های جهان بزرگ‌ترین عضو از شاخه زبان‌های سامی (آفریقایی - آسیایی) است و با زبان‌های عربی و آرامی هم‌خانواده است. زبان عربی یکی از شش زبان رسمی سازمان ملل متحدست و در حدود ۳۸۰ میلیون نفر در جهان به این زبان سخن می‌گویند برای شهروندان مشرق زمین آشنایی با زبان عربی امری الزامی است.

این زبان ردار بوده و آثار علمی، ادبی و مذهبی فراوانی به این زبان نوشته شده تأثیر عربی بر زبان‌های دیگر جهان اسلام مانند اردو و زبان‌های گوناگون خانواده ترکی بسیار چشمگیر می‌باشد.

زبان شیرین عربی زبان رسمی ۲۵ کشور می‌باشد. در زمان‌های پیش از اسلام زبان عربی به دو شاخه عربی جنوبی و شمالی بخش‌بندی می‌گردید. عربی جنوبی در سرزمین یمن کنونی به کار می‌رفت.

زبان عربی امروزی بر پایه تدوین زبان اولیه عربی به دیبا ایرانیان در زمان ساسانیان بوده که صرف و نحو آرایش واژگان برای زبان عربی ایجاد شد و از حالت اولیه آن بیرون آمد. این زبان با پیدایش اسلام و زبان عربی قرآن که نزدیکی فراگیر بسیاری به زبان شکل یافته عربی داشت با گذشت زمان فراگیر شد و امروزه به عنوان زبان عربی کلاسیک در همه جای عرب زبان پراکنده شده.

نویسندگان و مترجمان ایرانی از بدو اسلام بیش از حد تصور برای بازماندگان خود آثار ادبی و میراث فرهنگی بیادگار گذاشته‌اند.

همچنین شاعران ایرانی عرب زبان نهضتی در شعر عربی ایجاد کردند و بر محتوای ادبیات زبان عربی افزودند که در کتاب‌های تاریخ ادبیات عربی منعکس است.

سپس شاعران و سرایندگان فارسی زبان آثار جاویدان خود را آمیخته با واژه‌های عربی آورده‌اند که بدون دانستن زبان عربی پی بردن به آنها مقدور نخواهد بود.

عربی زبان قرآن و پایگاه کتاب‌های درسی کشورمان یکی از زبان‌هایی است که آموختن آن ضرورت دارد. در سال‌های پس از انقلاب اسلامی که اینجانب در برخی از دانشکده‌ها و مدارس عالی کشور از قبیل دانشکده علوم قضایی در دانشگاه تهران و دانشکده‌های (ادبیات و علوم انسانی، حقوق، اقتصاد، علوم تربیتی و روانشناسی) دانشگاه شهید بهشتی و نیز مرکز علمی و عربی تربیت معلم و کانون زبان ایران و غیره عهده‌دار تدریس زبان و قواعد عربی بودم همواره در برابر این پرسش دانشجویان که برای شناخت واژه‌ها و اصطلاحات جدید عربی از چه لغتنامه‌ای استفاده کنند پاسخ قاطعی نداشتم که بتواند نظر آنها را تأمین نماید. از این رو در پی فرصتی بودم تا در حد توانایی خود یکی از فرهنگنامه‌های نوین و معاصر زبان عربی را به فارسی برگردانم. در سال ۱۳۶۸ هـ ش این امر علمی عملی شد و فرهنگ لبنانی المنجد الابعدی را برای اینکار برگزیدم و طی گذشت چند سال واژه‌های عربی را به زبان شیرین فارسی برگرداندم.

به لطف و عنایت پروردگار، حال که بیش از سی سال از ترجمه فرهنگ ابعدی می‌گذرد، در طول زندگی در این نود و هفتمین پاییز عمرم این برگ سبز را که حاصل تلاش و کوشش‌های بسیار بود را به پیروان راه نور، علمداران حقیقت و فرزندان خلف این مرز و بوم و همچنین به عزیزان عرب زبانی که مشتاق آشنایی بیشتر با فرهنگ و زبان شیرین فارسی هستند تقدیم می‌دارم.